

## ANTRAG FÜR EINEN STANDPLATZ AUF DEN "KERMESSES DE QUARTIERS" 2021

DER VERWALTUNG VORBEHALTEN - Aktennummer :

### Teilnahmebedingungen

- 1) Die verschiedenen "Kermesses de quartiers" finden an den unten angegebenen Daten und Orten statt. Die Stadt behält sich das Recht vor, die Termine und Orte bei Bedarf anzupassen.
- 2) Die Teilnahme an den "Kermesses de quartiers" ist Schaustellern und Markthändlern vorbehalten, die über eine Handels- / Gewerbeermächtigung verfügen. Verbände und Vereine aus den jeweiligen Vierteln die an den „Kermesses de quartiers“ teilnehmen möchten, sind nicht verpflichtet ein Formblatt einzureichen und können sich direkt an den Service Espace public, fêtes et marchés wenden.
- 3) Die Teilnahmegebühr für die "Kermesses de quartiers" ist in der geltenden Gebührenverordnung festgelegt.
- 4) Nach Ablauf der Frist für das Einreichen von Anträgen werden nur die vollständigen Anträge berücksichtigt. Unter einem vollständigen Antrag wird ein Antrag verstanden, bei dem das Formblatt korrekt und leserlich ausgefüllt ist und je nach Art der Einrichtung alle angeforderten Belege und insbesondere die Bescheinigungen enthält, die die Konformität des Betriebes gemäß den Anforderungen bestätigen.
- 5) Die Stadt hat das Recht, die Anträge nicht zu berücksichtigen, bei denen die Konformität des Betriebs nicht gegeben ist bzw. bei denen die Behebung von während einer vorherigen Kontrolle festgestellten Mängeln nicht getätigt wurde.
- 6) Konforme Anträge werden nach Art des Betriebes eingestuft und nach folgenden Auswahlkriterien und Gewichtung bewertet:
  - Attraktivität der angebotenen Produkte in Bezug auf Präsentation, Originalität oder Thema (30%)
  - Ästhetik des vorgeschlagenen Betriebes (30%)
  - Interesse des Betriebes und / oder der angebotenen Produkte in Bezug zur Veranstaltung (20%)
  - Berücksichtigung der Teilnahme des Antragstellers in der vorigen Saison (20%)Die Bewertung anhand der oben definierten Auswahlkriterien, erfolgt durch Punktvorgabe. Sie kann von 0 Punkten für eine unbefriedigende Bewertung bis zu 10 Punkten für eine ausgezeichnete Bewertung reichen. Anhand der Rangfolge, die sich aus der Bewertung und Gewichtung der Auswahlkriterien ergibt, werden die Bewerber auf der Grundlage der verfügbaren Plätze bestimmt.
- 7) Nach Analyse und Bewertung der Anträge wird dem Antragsteller die Entscheidung der Stadt Luxemburg übermittelt.

### Gewünschte Veranstaltung *(kreuzen Sie die passenden Kästchen an)*

- << Zéissenger Kiermes >> vom 23.04.2021 bis zum 27.04.2021 einschließlich auf der Place de Roedgen
- << Mäereleer Kiermes >> vom 13.05.2021 bis zum 18.05.2021 einschließlich auf der Place Thorn
- << Gasperécher Kiermes >> vom 28.05.2021 bis zum 01.06.2021 einschließlich auf der Place Bei der Auer
- << Garer Kiermes >> vom 11.06.2021 bis zum 23.06.2021 einschließlich auf der Place de Paris
- << Bouneweger Kiermes >> vom 09.07.2021 bis zum 13.07.2021 einschließlich auf der Place Léon XIII und der Place Jeanne D'Arc

### Antragsteller

Herr  Frau (kreuzen Sie das passende Kästchen an)

Name :  Vorname :

Sozialversicherungsnummer :

Straße + Nr :

Postleitzahl :  Wohnort :

Land :

Tel :

E-Mail :

### Im Falle einer Gesellschaft

Name :

Hauptsitz :

Handelsregisternummer :

Sozialversicherungsnummer :

Tel :

E-Mail :

### Ansprechpartner während der Veranstaltung (einschließlich Auf- und Abbau)

Herr  Frau (kreuzen Sie das passende Kästchen an)

Name :  Vorname :

Mobiltelefon :

### Betrieb (füllen Sie die freien Felder aus)

Name:

Amtliches Kennzeichen des Fahrzeugs bzw. des Mittelbaus bei Fahrgeschäften (falls zutreffend):

Beschreibung des angebotenen Betriebes \*\*\* :

Baujahr :

Besitzer des Betriebes seit :

erste Anfrage  Antragsteller seit :   Teilnahme ohne Unterbrechung seit :

Bankkonto des Besitzers des Betriebes (füllen Sie das freie Feld aus)  
IBAN :

**Art des Betriebes\*** (kreuzen Sie das passende Kästchen an)

- Typ A
  Typ B1
  Typ B2
  Typ B3
  Typ B4
  Typ B5  
 Typ C  
 Typ D1
  Typ D2

**Hauptmaße des aufgebauten und betriebsbereiten Geschäftes\*\*** (kreuzen Sie das passende Kästchen an und füllen Sie gegebenenfalls die freien Felder aus, andernfalls schreiben Sie "N/A")

Länge (Front) :  Tiefe :   
 Höhe :  Ausflug :

**Weitere Maße (falls zutreffend)\*\***

(kreuzen Sie das passende Kästchen an und füllen Sie gegebenenfalls die freien Felder aus, andernfalls schreiben Sie "N/A")

- Kasse, Maße (LxTxH) :   
 Stromagregat (LxTxH) :   
 Atelier, Maße (LxTxH) :   
 Lager, Maße (LxTxH) :   
 Küche, (LxTxH) :   
 Kühlwagen, Anzahl :   
 Kühlwagen 1, Maße (LxTxH) :  Kühlwagen 2, Maße (LxTxH) :   
 Terrasse, Maße (LxTxH) :

**Nur für Betriebe des Typs B1:** Take-out von B1, Maße (LxTxH) :

*Jeder Verkauf von "Take-away" -Produkten aus einem B1 gilt als Take-out und muss angegeben werden, um genehmigt zu werden! Der Take-out muss ebenfalls in den Plan eingetragen werden.*

WC, Maße (LxTxH) :   
 Andere, Maße (LxTxH) :

**Weitere Angaben** (füllen Sie die freien Felder aus)

**Abfallbehälter welche für den Betrieb benötigt werden (NICHT für die Wohnwagen)\*\***

(kreuzen Sie das passende Kästchen an und füllen Sie gegebenenfalls die freien Felder aus, andernfalls schreiben Sie "N/A")

- Hausmüll, Anzahl : 
 Papier, Anzahl :   
 Glas, Anzahl : 
 Valorlux, Anzahl Rollen :

**Anschlüsse welche für den Betrieb benötigt werden (NICHT für Wohnwagen)\*\***

- Strom :  (kW) :   
 Wasser, geschätzter Verbrauch :   
 Kanalanschluss  
 Gasanschluss

**Fahrzeuge** (kreuzen Sie das passende Kästchen an und füllen Sie gegebenenfalls die freien Felder mit Angabe vom Typ (Marke), des Kennzeichens und der Maße von jedem Fahrzeug, andernfalls schreiben Sie "N/A")

- LKW :   
 Anhänger :   
 PKW :   
 Andere :

**Maße der Wohnwagen und die dafür benötigten Anschlüsse\*\***

(kreuzen Sie das passende Kästchen an und füllen Sie gegebenenfalls die freien Felder aus, andernfalls markieren Sie "N/A")

- |    |         |                      |               |                      |                                       |                      |                                 |                                |
|----|---------|----------------------|---------------|----------------------|---------------------------------------|----------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. | (LxTxH) | <input type="text"/> | Kennzeichen : | <input type="text"/> | <input type="checkbox"/> Strom (kW) : | <input type="text"/> | <input type="checkbox"/> Wasser | <input type="checkbox"/> Kanal |
| 2. | (LxTxH) | <input type="text"/> | Kennzeichen : | <input type="text"/> | <input type="checkbox"/> Strom (kW) : | <input type="text"/> | <input type="checkbox"/> Wasser | <input type="checkbox"/> Kanal |
| 3. | (LxTxH) | <input type="text"/> | Kennzeichen : | <input type="text"/> | <input type="checkbox"/> Strom (kW) : | <input type="text"/> | <input type="checkbox"/> Wasser | <input type="checkbox"/> Kanal |

**Angaben betreffend das Geschäft**

(füllen Sie die freien Felder aus, andernfalls markieren Sie "N/A")

**Für die Betriebe vom Typ A, B5, C und D1 :**

- Fahr- bzw. Eintritts- oder Verkaufspreis (für 1 Fahrt oder Eintritt / 1 Spiel) :
- Spezialpreis für Kinder, Gruppen, usw.:

**Für die Betriebe vom Typ A :**

- Mindestgröße in cm (oder Alter):
- Mindestgröße (oder Alter), wenn Begleitung durch Erwachsene :
- Maximale Größe in cm :

**Bemerkungen :**

**Folgende Unterlagen müssen dem Antrag beigelegt werden, als Kopien - mit Ausnahme der Fotos und dem Plan. Das Original ist bei Zulassung, vor der Auffahrt auf den Platz vorzuzeigen.**

- Eigentumsnachweis
- Gewerbekarte oder Niederlassungsgenehmigung
- 1 detaillierter Plan (sowie für Betriebe vom Typ A ebenfalls eine Seitenansicht) \*\*
- 2 Fotos \*\*\* (Front- und auch Seitenansicht)
- Haftpflichtversicherung für den Betrieb
- Versicherungsnachweis über Unfall- und Nachbarschaftsschutz
- **Für alle Betriebe, ausser D2 \*\*\*\* :** Nachweise von zertifizierten Prüfungsorganen die bestätigen dass der Betrieb konform ist, vor allem in Bezug auf die Funktionsweise, die Stabilität, die Sicherheit, die elektrischen und/oder hydraulischen Installationen und ggf. Hygiene oder Gesundheitsschutz
- **Für alle Betriebe vom Typ A \*\*\*\* :** Nachweise dass die jährlichen Sicherheitsuntersuchungen oder ähnliche Prüfungen von zertifizierten Prüfungsorganen zur Bescheinigung der Konformität des Betriebes zufriedenstellend getätigt wurden
- **Für Betriebe vom Typ B1 bis B4 sowie D2 soweit zutreffend \*\*\*\* :** Versicherungsschutz zur Abdeckung von Lebensmittelvergiftung
- **Für alle Betriebe vom Typ B1, B2, B3, B4 und D2 :** das detaillierte zum Verkauf vorgesehene Warenangebot sowie Angabe von Verkaufspreisen für alle Waren. Bei Betrieben vom Typ B1 ist zu unterscheiden zwischen Artikeln welche „sitzend“ im Restaurant angeboten werden, und solchen die „zum Mitnehmen“ per Take-Out angeboten werden, sofern ein Take-Out vorgesehen ist.
- **Optional beizufügen :**  **Faltblatt**

**Jeder Bewerber muss dieses Formular ausfüllen und die angeforderten Dokumente in einem einzigen Paket einreichen (eine separate Lieferung der Dokumente ist nicht zulässig).**

**Die vollständigen Anträge sind, nur per Post oder Kurier, an die folgende Adresse zu senden:**

Ville de Luxembourg  
Service Espace public, fêtes et marchés  
Antrag "Kermesses de quartiers"  
B.P. 42  
L-2090 Luxembourg  
frühestens für den 1ten Januar, und spätestens für den  
15 März für die « Zéissenger Kiermes »,  
31 März für die « Mäerler Kiermes »,  
15 April für die « Gasperécher Kiermes »,  
30 April für die « Garer Kiermes »,  
31 Mai für die « Bouneweger Kiermes ».

Die Stadt hat das Recht den Antragsteller zu kontaktieren um ggf. zusätzliche Informationen zu den Angaben oder Unterlagen zu erhalten.

Unleserliche und/oder unvollständige Anträge werden nicht berücksichtigt.

## Datenschutz

Ihre personenbezogenen Daten welche Mittels diesem Formblatt mitgeteilt werden, dienen ausschließlich der Verwaltung der Zulassungsanträge zur besagten Veranstaltung und ggf. um einen Vertrag um Zulassung zu besagter Veranstaltung aufzustellen.

Die Bearbeitung Ihrer personenbezogenen Daten wird ausschließlich von Mitarbeitern des Service Espace public, fêtes et marchés der Stadt Luxembourg im Rahmen der besagten Veranstaltung getätigt. Alle notwendigen Maßnahmen welche die Wahrung der Vertraulichkeit der Angaben betreffen werden von der Stadt Luxembourg getroffen.

Sie haben ein Recht auf Einsicht und Anpassung Ihrer personenbezogenen Daten.

Bei Fragen in Verbindung mit diesem Formblatt, wenden Sie sich bitte an den Verantwortlichen der personenbezogenen Daten unter:

Administration communale de la Ville de Luxembourg

42, Place Guillaume II

L-1648 Luxembourg

oder

protectiondesdonnees@vdl.lu

Sowie :

Délégué à la protection des données

42, Place Guillaume II

L-1648 Luxembourg

oder

dpo@vdl.lu

Sie haben ebenfalls das Recht eine Beschwerde einzureichen bei der Commission nationale pour la protection des données (15, boulevard du Jazz L-4370 Belvaux).

Angefertigt in : .....

am : .....

.....  
**Unterschrift des oben genannten Antragstellers, mit Vermerk "gelesen und verstanden" und gegebenenfalls dem Firmenstempel.**

Der Bewerber versichert mit seiner Unterschrift in Besitz der nötigen Zulassungen zu sein, um die angebotenen Tätigkeiten ausüben zu können, einschließlich einer Ausschankkonzession im Falle des Verkaufs von Alkohol. Darüber hinaus erklärt der Antragsteller, dass er die oben genannten Bedingungen einhält und insbesondere Inhaber einer Handels- / Gewerbeermächtigung ist und keine nicht erlaubten Waren verkauft.

## Definitionen :

### Art des Betriebes

\*Jeder zulässige Betrieb ist in einem der unten aufgeführten Typen einzugliedern:

- Typ A

Die Betriebe vom Typ A sind Fahrgeschäfte bzw. Vergnügungsbetriebe in welchen Personen auf verschiedenen (Flug)bahnen durch ihre eigene Kraft oder eine externe Kraft bewegt werden.

- Typ B

Die Betriebe vom Typ B sind Restaurants, Imbissbetriebe (gesalzen und süß), Ausschänke sowie Spielhallen (« Lunaparks »)

Man unterscheidet zwischen:

- Typ B1 (Restaurant)
- Typ B2 (Ausschank und/oder Imbiss « gesalzen »)
- Typ B3 (Ausschank und Imbiss « süß »)
- Typ B4 (Süßwaren, « confiserie »)
- Typ B5 (Spielhalle, « Lunapark »)
- Typ C

Die Betriebe vom Typ C sind Schießgeschäfte (Luftdruckwaffen, Pfeile oder andere)

- Typ D

Die Betriebe vom Typ D sind Spielgeschäfte, Lotterie- und Spielstände bzw. Kramerstände (Verkauf von verschiedenen Artikeln)

Man unterscheidet zwischen:

- Typ D1 (Spielgeschäft, Verlosung, usw.)
- Typ D2 (Kramerstand)

**\*\* Der detaillierte Plan (bzw. ggf. die Seitenansicht mit Höhenangaben) muss unmissverständlich alle nötigen Maße /Größen im Plan sowie in der Höhe angeben, einschließlich des Bereiches von Kasse, Vor- und Anbauten, Podium, Stützen und Klappen sowie alle weiteren Elemente die für den Betrieb des Geschäftes erforderlich sind oder während der Veranstaltung unbedingt am Betrieb verbleiben müssen (z.B. Stromaggregate, Küchen, Terrassen, Take-outs welche zu Betrieben B1 gehören oder auf deren Terrassen vorgesehen sind, Kühlwagen, Lager, Abfallbehälter, WC, usw.). Für Betriebe mit Ausflug müssen die zu berücksichtigenden Distanzen zu den umliegenden Betrieben oder Elementen (Häuser, Bäumen, Leuchtmasten, usw.) genau angegeben werden.**

Die anzugebenden Maße und Anschlusswerte sind die realen Maße des aufgebauten und betriebsbereiten Geschäftes während der Veranstaltung und nicht nur die Standard- oder Fabrikmaße des Herstellers. Auf Basis dieser vom Besitzer angegebenen Größen und Anschlusswerte wird die Bewerbung bewertet und ggf. eine Zulassung nebst Platzierung erteilt. **Falls eine Abweichung von den in der Bewerbung (Formblatt sowie Plan und ggf. Seitenansicht) maßgebenden Angaben betreffend der Größe oder der Anschlusswerte vor Ort festgestellt wird, kann dies zur Kündigung des Vertrages führen.**

**\*\*\* Unbedingt 2 rezente Farbfotos DIN A4 (eine Frontansicht und eine Seitenansicht) welche das aktuelle Aussehen des Betriebes dh das Aussehen des Betriebs wie er auf der Veranstaltung gezeigt wird, dokumentieren. Falls Veränderungen am Betrieb zwischen dem Datum der Bewerbung und dem Termin der Veranstaltung getätigt werden, müssen diese unverzüglich und schriftlich dem Organisator der Veranstaltung mitgeteilt werden. Der Organisator behält sich das Recht vor im Falle von abweichenden Veränderungen am Betrieb den Vertrag zu kündigen.**

**\*\*\*\* Falls keine geforderten Nachweise von zertifizierten Prüfungsorganen welche den einwandfreien Zustand des Betriebes dokumentieren abgegeben wurden, werden (falls vorhanden) und dem Organisator durch die Prüfungsorgane zugestellten vorherigen Resultate der letzten in Luxemburg-Stadt von zertifizierten Prüfungsorganen erstellten Kontrollen zur Bewertung der Bewerbung in Erwägung gezogen. Es obliegt demnach dem Antragsteller bei der Abgabe seiner Bewerbung darauf zu achten die entsprechenden Dokumente zu liefern, bzw. die Beweise zu liefern dass eventuelle Beanpruchungen bei früheren Kontrollen zwischenzeitlich behoben worden sind, oder, falls keine frühere Kontrolle stattfand, im Rahmen dieser Bewerbung die entsprechenden Nachweise zu erbringen welche die Konformität des Betriebes mit den aktuellen Normen bestätigen.**